



5965398

naef

Affaire traitée par :
Amandine Fortugno

Mission Perm. du Chili auprès de l'ONU repr. par
l'Ambassadeur Claudia Fuentes
Rue Moillebeau 58
1209 Genève

Genève, le 20 octobre 2023

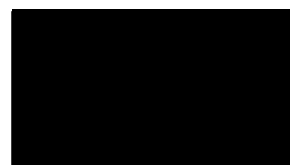
Immeuble sis Quai du Mont-Blanc 29 1201 Genève
Appartement de 7 pièces N° 002 au cinquième étage

Chère Madame, cher Monsieur,

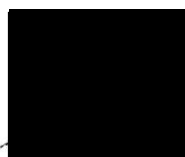
Nous vous retournons, en annexe, l'avenant au bail à loyer relatif à l'objet cité en marge, dûment régularisé par nos soins.

En vous souhaitant bonne réception de ce document, nous vous prions de recevoir, chère Madame, cher Monsieur, nos salutations les meilleures.

Naef Immobilier Genève SA



Valérie
Responsable de portefeuille



Amandine
Gérante Administrative



Annexe : avenant N° 5

Retrouvez
nos agences
sur naef.ch ou
en scannant
ce code



5868675

naef

216813.005 002.06

Immeuble : Quai du Mont-Blanc 29 - 1201 Genève
Appartement de 7 pièces au cinquième étage

AVENANT N° 5
au bail du 15.10.2013

Entre :

Fondation Edmond J. Safra, bailleur,
représenté par Naef Immobilier Genève SA, Avenue Eugène-Pittard 14-16 à Genève.

d'une part,

et :

Mission Perm. du Chili auprès de l'ONU repr. par l'Ambassadeur Claudia Fuentes, locataire,

d'autre part,

Art. 1 Il est pris note entre les parties que parties que tel que mentionné dans l'article 3 du bail de l'appartement, les baux cités en référence sont reconduits pour une nouvelle période de cinq ans dès le 01.11.2023 et jusqu'au 31.10.2028. Les parties ont la possibilité de résilier avant cette date avec un préavis de trois mois pour l'échéance.

Art. 2 Il est rappelé qu'au moins trois mois avant l'échéance du bail, les parties doivent s'avertir par écrit de leur intention concernant le renouvellement des baux. Leur silence à cet égard sera considéré comme une reconduction du bail aux conditions en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans, et ainsi de suite de cinq ans en cinq ans.

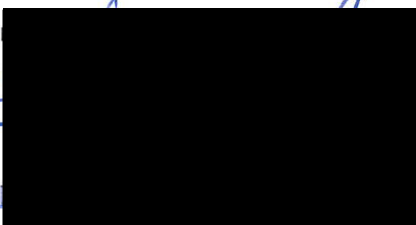
Art. 3 Tel que mentionné dans l'avenant n° 4, il est rappelé que l'occupante du logement est l'Ambassadrice du Chili auprès des Nations Unies et autres Organisations Internationales à Genève, à savoir Madame Claudia Fuentes Julio.

Art. 4 Les autres clauses et conditions du bail demeurent pour le surplus inchangées.

Fait en deux exemplaires à Genève, le 15 septembre 2023 / AFO

Le locataire : Mission Perm. du Chili auprès de l'ONU repr. par l'Ambassadeur Claudia Fuentes

Le bailleur



TRADUCCIÓN N [REDACTED]

Naef

Asunto tramitado por:

Amandine [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Misión Perma. de Chile ante la ONU
repres. por la Embajadora Claudia Fuentes
[REDACTED]

Ginebra, el 20 de octubre de 2023

Edificio Quai du Mont-Blanc 29
Departamento, ubicado en el quinto piso, de 7 piezas, N° 002
[REDACTED]

Estimada señora, estimado señor:

Le retornamos, en anexo, la adenda al contrato de alquiler mencionado previamente, debidamente regularizado por nosotros.

Esperando una buena acogida de su parte, le rogamos reciba, estimada señora, estimado señor, nuestros más cordiales saludos.

Naef Immobilier Genève SA

*Firma de la Sra. Millet
Valérie [REDACTED]
Ejecutiva de cuentas

*Firma de la Sra. Fortugno
A [REDACTED]
Gerente administrativa

Anexo: adenda N° 5

TRADUCCIÓN

Naef

216813.005 002. 06

Edificio: Quai du Mont-Blanc 29 – 1201 Ginebra, Suiza
Departamento, ubicado en el quinto piso, de 7 piezas

ADENDA N° 5

ALQUILER CON FECHA 15.10.2013

Entre:

Fundación Edmond J. Safra, arrendador,
Representado por Naef Immobilier Genève SA, Avenue Eugène-Pittard 14-16 en Ginebra.

por una parte,

y :

La Misión Perma. de Chile ante la ONU repres. por la Embajadora Claudia Fuentes, arrendataria,
por otra parte,

Art. 1 Se tomó nota entre ambas partes que como indicado en el artículo 3 del contrato de alquiler del departamento, los alquileres mencionados en referencia se renuevan por un período de cinco años a partir del 1.11.2023 hasta el 31.10.2028. Las partes tienen la posibilidad de rescindir antes de esta fecha mediante un preaviso de tres meses.

Art. 2 Conviene recordar que al menos tres meses antes de la fecha límite del contrato, ambas partes deben informarse por escrito de su intención de renovarlo. La reconducción del contrato se hace automáticamente por un nuevo período de cinco años, y eso cada cinco años, a menos que una de las partes informe de lo contrario.

Art. 3 Tal como se menciona en la adenda N° 4, conviene recordar que la inquilina de la vivienda es la Embajadora de Chile ante las Naciones Unidas y otras Organizaciones Internacionales en Ginebra, a saber, la señora Claudia Fuentes Julio.

Art. 4 Las demás cláusulas y condiciones del contrato del alquiler se mantienen sin cambios en todos los demás aspectos.

Realizado en dos copias en Ginebra, el 15 de septiembre de 2023 / AFO

Arrendatario: Misión Perma. de Chili ante la ONU repre. por la Embajadora Claudia Fuentes

El arrendador: FIRMA de Naef Immobilier Genève SA